

Lk 5:1 **ΕΓΕΝΕΤΟ ΔΕ ΕΝ ΤΩ ΤΟΝ ΟΧΛΟΝ ΕΠΙΚΕΙΘΑΙ ΑΥΤΩ ΚΑΙ ΑΚΟΥΕΙΝ ΤΟΝ**
egeneto de en tō ton ochlon epikeisthai autō kai akouein ton
het-werd~ echter in het de schare |voortdurend-aandringen~ tot-hem en |te-horen het
WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096 ECHTER vgw G1161 IN vzt G1722 DE / HET L_ 3nv ev o G3588 DE / HET L_ 4nv ev m G3588 SCHARE zn: 4nv ev m G3793 OP-LIGGEN, liggen-op, voortdurend-aandringen wo HO tt mid G1945 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 EN, ook vgw G2532 HOREN wo HO tt act G191 DE / HET L_ 4nv ev m G3588

ΛΟΓΟΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΚΑΙ ΑΥΤΟΣ ΗΝ ΕΣΤΩΣ ΠΑΡΑ ΤΗΝ ΛΙΜΝΗΝ ΓΕΝΝΗΣΑΡΕΤ
logon tou theou kai autos ēn hestōs para tēn limnēn gennēsaret
woord van-de God en zelf hij-was staande bij het meer Gennesaret
LEGGENDE, zeggende, woord zn: 4nv ev m G3056 DE / HET L_ 2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn: 2nv ev m G2316 EN, ook vgw G2532 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846 ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510) STAAN wd HV tt act 1nv ev m G2476 NAAST, bij vzt G3844 DE / HET L_ 4nv ev v G3588 MEER (geografisch) zn: 4nv ev v G3041 GENNESARET zo eigen G1082

Lk 5:2 **ΚΑΙ ΕΙΔΕΝ ΔΥΟ ΠΛΟΙΑ ΕΣΤΩΤΑ ΠΑΡΑ ΤΗΝ ΛΙΜΝΗΝ ΟΙ ΔΕ ΔΑΛΕΙΕΙΣ ΑΠ ΑΥΤΩΝ**
kai eiden duo ploia hestōta para tēn limnēn oi de haleieis ap autōn
en hij-nam-waar twee schepen staande bij het meer de echter vissers ap van-af hen
EN, ook vgw G2532 WAARNEMEN wa FE vt act 3 ev G1492 TWEE zo telw G1417 VAREnd, schip zn: 4nv mv o G4143 STAAN wd HV tt act 4nv mv o G2476 NAAST, bij vzt G3844 DE / HET L_ 4nv ev v G3588 MEER (geografisch) zn: 4nv ev v G3041 DE / HET L_ 1nv mv m G3588 ECHTER vgw G1161 ZOUTer, visser zn: 1nv mv m G231 VANAF vzt G575 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv o G846

ΑΠΟΒΑΝΤΕΣ ΑΠΕΠΛΥΝΑΝ ΤΑ ΔΙΚΤΥΑ
apobantes apeplunan ta diktua
eraf-stappende spoelen-af de netten
VANAF+STAPPEN, eraf-stappen, erop-uitlopen wa FE -- act 1nv mv m G576 VANAF+SPOELEN, afspoelen wa FE -- act 3 mv G637 DE / HET L_ 4nv mv o G3588 NET zn: 4nv mv o G1350

Lk 5:3 **ΕΜΒΑΣ ΔΕ ΕΙΣ ΕΝ ΤΩΝ ΠΛΟΙΩΝ Ο ΗΝ ΤΟΥ ΣΙΜΩΝΟΣ ΗΡΩΤΗΣΕΝ**
embas de eis en tōn ploion o hēn tou simōnos ērōtēsēn
in-stappende echter tot-in één van-de schepen ho dat was van-de Simon hij-vraagt
IN-STAPPEN, instappen wd FE -- act 1nv ev m G1684 ECHTER vgw G1161 TOT-IN vzt G1519 EEN, één bn 4nv ev o G1520 DE / HET L_ 2nv mv o G3588 VAREnd, schip zn: 2nv mv o G4143 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev o G3739 ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510) DE / HET L_ 2nv ev m G3588 SIMON zn: 2nv ev m G4613 STROMEN+VERZOEKEN, vragen wa FE -- act 3 ev G2065

ΑΥΤΟΝ ΑΠΟ ΤΗΣ ΓΗΣ ΕΠΑΝΑΓΑΓΕΙΝ ΟΛΙΓΟΝ ΚΑΘΙΣΑΣ ΔΕ ΕΚ ΤΟΥ
auton apo tēs gēs epanagagein oligon kathisas de ek tou
hem van-af het land terug-de-zee-op-te-gaan weinig zijnde-gaan-zitten echter van-uit tou
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 VANAF vzt G575 DE / HET L_ 2nv ev v G3588 LAND, aarde zn: 2nv ev v G1093 OP+OPWAARTS+LEIDEN, terug-de-zee-op-gaan, wo HO tt act G1877 WEINIG, enkele, kort bn 4nv ev o G3641 NEERWAARTS-maken, gaan-zitten wd FE -- act 1nv ev m G2523 ECHTER vgw G1161 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L_ 2nv ev o G3588

ΠΛΟΙΟΥ ΕΔΙΔΑΣΚΕΝ ΤΟΥΣ ΟΧΛΟΥΣ
ploiou edidasken tous ochlous
schip hij-onderwees de scharen
VAREnd, schip zn: 2nv ev o G4143 ONDERWIJZEN wa FE vt act 3 ev G1321 DE / HET L_ 4nv mv m G3588 SCHARE zn: 4nv mv m G3793

Lk 5:4 **ΩΣ ΔΕ ΕΠΑΥΣΑΤΟ ΑΛΛΩΝ ΕΙΠΕΝ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΣΙΜΩΝΑ ΕΠΑΝΑΓΑΓΕ ΕΙΣ ΤΟ**
hōs de epausato allōn eipēn pros ton simōna epanagage eis to
als echter hij-ophoudt~ |sprekende hij-zei naar-toe de Simon |ga-terug-de-zee-op ! tot-in de
ALS, hoe, ongeveer bijw G5613 ECHTER vgw G1161 OPHOUDEN wa FE -- mid 3 ev G3973 SPREKEN wd HO tt act 1nv ev m G2980 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 NAARTOE vzt G4314 DE / HET L_ 4nv ev m G3588 SIMON zn: 4nv ev m G4613 OP+OPWAARTS+LEIDEN, terug-de-zee-op-gaan, wo HO tt act 2 ev G1877 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_ 4nv ev o G3588

ΒΑΘΟΣ ΚΑΙ ΧΑΛΑΣΑΤΕ ΤΑ ΔΙΚΤΥΑ ΥΜΩΝ ΕΙΣ ΑΓΡΑΝ
bathos kai chalasate ta diktua humōn eis agran
diepte en laat-zakken ! de netten van-jullie tot-in vangst
DIEPTE zn: 4nv ev o G899 EN, ook vgw G2532 OMLAAG-BRENGEN, laten-zakken wg FE tt act 2 mv G5465 DE / HET L_ 4nv mv o G3588 NET zn: 4nv mv o G1350 JULLIE vp 2 2nv mv G5216 TOT-IN vzt G1519 VANGST zn: 4nv ev v G61

Lk 5:5 **ΚΑΙ ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ Ο ΣΙΜΩΝ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΩ ΕΠΙΣΤΑΤΑ ΔΙ ΟΛΗΣ ΝΥΚΤΟΣ**
kai apokritheis ho simōn eipēn autō epistata di holēs nuktos
en |antwoordende de Simon zei tot-hem Meester ! door gehele nacht
EN, ook vgw G2532 VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611 DE / HET L_ 1nv ev m G3588 SIMON zn: 1nv ev m G4613 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 OP+STAAnder, meester zn: 5nv ev m G1988 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 GEHEEL bn 2nv ev v G3650 NACHT zn: 2nv ev v G3571

ΚΟΠΙΑΣΑΝΤΕΣ ΟΥΔΕΝ ΕΛΑΒΟΜΕΝ ΕΠΙ ΔΕ ΤΩ ΡΗΜΑΤΙ ΣΟΥ ΧΑΛΑΣΩ
kopiasantes ouden elabomen epi de tō rēmati sou chalasō
zwoegende niets wij-namen op echter de uitspraak van-jou |ik-zal-laten-zakken
HAKKENDE-zijn, zwoegen, moe-worden wd FE -- act 1nv mv m G2672 NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 4nv ev o G3762 NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wa FE vt act 1 mv G2983 OP vzt G1909 ECHTER vgw G1161 DE / HET L_ 3nv ev o G3588 STROMEN-resultaat, uitspraak zn: 3nv ev o G4487 JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675 OMLAAG-BRENGEN, laten-zakken wa HO tt act 1 ev G5465

ΤΑ ΔΙΚΤΥΑ
ta diktua
de netten
DE / HET L_ 4nv mv o G3588 NET zn: 4nv mv o G1350

Lk 5:6 **ΚΑΙ ΤΟΥΤΟ ΠΟΙΗΣΑΝΤΕΣ ΣΥΝΕΚΛΕΙΣΑΝ ΠΛΗΘΟΣ ΙΧΘΥΩΝ ΠΟΛΥ ΔΙΕΡΡΗΧΘΕΤΟ ΔΕ ΤΑ ΔΙΚΤΥΑ**
kai touto poiēsantes sunekleisān plēthos ichthuōn poly dierrēsseto de ta diktua
en dit doende zij-sluiten-samen-in menigte van-vissen talrijke scheurde-door~ echter de de netten
EN, ook vgw G2532 DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124 DOEN, maken wd FE -- act 1nv mv m G4160 SAMEN+SLUITEN, samen-opsluiten, samen-insluiten wa FE -- act 3 mv G4788 VULLEN, menigte, hoeveelheid zn: 4nv ev o G4128 VIS zn: 2nv mv m G2486 VEEL, talrijk bn 4nv ev o G4183 DOOR+BARSTEN, doorscheuren wa FE vt mid 3 ev G1284 ECHTER vgw G1161 DE / HET L_ 1nv mv o G3588 NET zn: 1nv mv o G1350

ΑΥΤΩΝ

autōn
van-henZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 2nv mv m
G846

Lk 5:7	ΚΑΙ ΚΑΤΕΝΕΥΣΑΝ kai kateneusan en zij-wenken	ΤΟΙΣ ΜΕΤΟΧΟΙΣ tois metochois de partners	ΤΟΙΣ ΕΝ ΤΩ tois en tō de in het	ΕΤΕΡΩ heterō andere ^s	ΠΛΟΙΩ ΤΟΥ ploiō tou schip van-het	ΕΛΘΟΝΤΑΣ elthontas komende
	EN, ook vgw G2532 NEERWAARTS+KNIKKEN, wenken wa FE -- act 3 mv G2656	DE / HET L_3nv mv m G3588 MET+HEBBER, partner zn: 3nv mv m G3353	DE / HET L_3nv mv m G3588 IN vzt G1722 DE / HET L_3nv ev o G3588	VERSCHILLEND, id. ander ^s bn 3nv ev o G2087	VAREnd, schip zn: 3nv ev o G4143	DE / HET L_2nv ev o G3588 KOMEN wd HO tt act 4nv mv m G2064

ΣΥΛΛΑΒΕΘΑΙ

sullabesthai
|samen-aan-te-pakken~SAMEN+NEMEN+|OPWAARTS|, tezamen-grijpen, samen-aanpakken, behulpzaam-zijn, bevrucht-worden
wo HO tt mid
G4815

ΑΥΤΟΙΣ

autois
met-henZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv mv m
G846

ΚΑΙ ΗΛΘΟΝ

kai ēlthon
en zij-kwamenEN, ook vgw G2532
KOMEN wa FE vt act 3 mv G2064

ΚΑΙ ΕΠΛΗΣΑΝ

kai eplēsan
en zij-vullenEN, ook vgw G2532
VULLEN, vervullen wa FE -- act 3 mv G4130

ΑΜΦΟΤΕΡΑ

amphotera
beide

OMHEEN-meer, beide bn 4nv mv o vergr G297

ΤΑ

ta
de

DE / HET L_4nv mv o G3588

ΠΛΟΙΑ

ploia
schepen

VAREnd, schip zn: 4nv mv o G4143

ΩΣΤΕ

hōste
zodat

ALS+BOVENDIEN, zodat vgw G5620

ΒΥΘΙΖΕΘΑΙ

buthizesthai
|te-doen-wegzinken~

GEZONKEN-maken, doen-wegzinken wo HO tt mid G1036

ΑΥΤΑ

auta
zeZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 4nv mv o
G846

Lk 5:8	ΙΔΩΝ idōn waarnemende	ΔΕ de echter	ΣΙΜΩΝ ΠΕΤΡΟΣ simōn petros Simon Petrus	ΠΡΟΣΕΠΕCΕΝ prosepesen hij-valt-neer-voor	ΤΟΙΣ ΓΟΝΑΣΙΝ ΤΟΥ tois gonasin tou de knieën van-de	ΙΗΣΟΥ ΛΕΓΩΝ iēsou legōn Jezus zeggende
	WAARNEMEN wd HO tt act 1nv ev m G1492	ECHTER vgw G1161	SIMON zn: 1nv ev m G4613 PETRUS zn: 1nv ev m G4074	NAARTOE+VALLEN, neervallen-voor, vallen-tegen wa FE -- act 3 ev G4363	DE / HET L_3nv mv o G3588 KNIË zn: 3nv mv o G1119	DE / HET L_2nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424 LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv ev m G3004

ΕΞΕΛΘΕ

exelthe
|kom-uit !

UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wg HO tt act 2 ev G1831

ΑΠ

ap
van-af

VANAF vzt G575

ΕΜΟΥ

emou
mij

IK, mij vp 1 2nv ev G1700

ΟΤΙ

hoti
dat

WELK+ENIG, dat vgw G3754

ΑΝΗΡ

anēr
man

MAN zn: 1nv ev m G435

ΑΜΑΡΤΩΛΟΣ

hamartōlos
zondaar

ON+MARKEERDER, (doel)-missende, zondaar, zondares zn: 1nv ev m G268

ΕΙΜΙ

eimi
|ik-ben

ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510

ΚΥΡΙΕ

kurie
Heer !

BEKRACHTIGER, heer zn: 5nv ev m G2962

Lk 5:9	ΘΑΜΒΟΣ ΓΑΡ thambos gar ontzag want	ΠΕΡΙΕCΧΕΝ perieschen omvatte	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΚΑΙ ΠΑΝΤΑΣ ΤΟΥC kai pantas tous en alle degenen	CYN sun samen	ΑΥΤΩ autō met-hem	ΕΠΙ ΤΗ epi tē op de
	ONTZAG zn: 1nv ev o G2285 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	RONDOM+HEBBEN, omvatten wa FE vt act 3 ev G4023	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	EN, ook vgw G2532 ALLES, elk bn 4nv mv m G3956	DE / HET L_4nv mv m G3588	SAMEN vzt G4862	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 OP vzt G1909 DE / HET L_3nv ev v G3588

ΑΓΡΑ

agra
vangst

VANGST zn: 3nv ev v G61

ΤΩΝ

tōn
van-de

DE / HET L_2nv mv m G3588

ΙΧΘΥΩΝ Η

ichthuōn hē
vissen die

VIS zn: 2nv mv m G2486

Η

hē
die

WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv ev v G3739

CΥΝΕΛΛΑΒΟΝ

sunelabon
zij-tezamen-grepen

SAMEN+NEMEN+|OPWAARTS|, tezamen-grijpen, samen-aanpakken, behulpzaam-zijn, bevrucht-worden wa FE vt act 3 mv G4815

Lk 5:10	ΟΜΟΙΩC homoiōs evenzo	ΔΕ de echter	ΚΑΙ ΙΑΚΩΒΟΝ kai iakōbon ook Jakobus	ΚΑΙ ΙΩΑΝΝΗΝ kai iōannēn en Johannes	ΥΙΟΥC huiōus zonen	ΖΕΒΕΔΑΙΟΥ zebedaiou van-Zebedeüs	ΟΙ hoi die	ΗCΑΝ ēsan waren
	GELIJKEND+ALS, evenzo bijw G3668	ECHTER vgw G1161	EN, ook vgw G2532 JAKOBUS zn: 4nv ev m G2385	EN, ook vgw G2532 JOHANNES zn: 4nv ev m G2491	ZOON zn: 4nv mv m G5207	ZEBEDEUS zn: 2nv ev m G2199	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv mv m G3739	ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 (G1510)

ΚΟΙΝΩΝΟΙ

koinōnoi
metgezellen

GEMEENSCHAPPELIJK+ZIJNDE-er, deelgenoot, metgezel zn: 1nv mv m G2844

ΤΩ

tō
aan-de

DE / HET L_3nv ev m G3588

ΣΙΜΩΝΙ

simōni
Simon

SIMON zn: 3nv ev m G4613

ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ

kai eipen
en zeiEN, ook vgw G2532
LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036

ΠΡΟC

pros
naar-toe

NAARTOE vzt G4314

ΤΟΝ

ton
de

DE / HET L_4nv ev m G3588

ΣΙΜΩΝΑ Ο

simōna o
Simon deSIMON zn: 4nv ev m G4613
DE / HET L_1nv mv m G3588

ΙΗΣΟΥC

iēsous
Jezus

JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424

ΜΗ

mē
toch-niet

TOCH-NIET part ontk vwd G3361

ΦΟΒΟΥ

phobou
|vrees~ !

VREZEN wg HO tt mid 2 ev G5399

ΑΠΟ

apo
van-af

VANAF vzt G575

ΤΟΥ	ΝΥΝ	ΑΝΘΡΩΠΟΥC	ΕCΗ	ΖΩΓΡΩΝ
tou het	nun nu	anthrōpous mensen	esē jij-zal-zijn~	zōgrōn levend-vangende
DE / HET L_2nv ev o G3588	NU, huidige bijw G3568	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn: 4nv mv m G444	ZIJN wa HO tt mid 2 ev G2071 (G1510)	LEVEN+VANGEN, levend-vangen wd HO tt act 1nv ev m G2221

Lk 5:11	ΚΑΙ ΚΑΤΑΓΑΓΟΝΤΕC kai katagagontes en naar-beneden-leidende	ΤΑ ta de	ΠΛΟΙΑ ploia schepen	ΕΠΙ ΤΗΝ epi tēn het	ΓΗΝ gēn land	ΑΦΕΝΤΕC aphentes loslatende	ΑΠΑΝΤΑ hapanta alles	ΗΚΟΛΟΥΘΗΣΑΝ ēkolouthēsan zij-volgen
	EN, ook vgw G2532 NEERWAARTS+LEIDEN, naar-beneden-leiden, aan-land-gaan wd HO tt act 1nv mv m G2609	DE / HET L_4nv mv o G3588	VAREnd, schip zn: 4nv mv o G4143	OP vzt G1909 DE / HET L_4nv ev v G3588	LAND, aarde zn: 4nv ev v G1093	VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wd HO tt act 1nv mv m G863	GELIJKTUDIG+ALLES, alles bn 4nv mv o G537	ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wa FE -- act 3 mv G190

ΑΥΤΩ

autō
hemZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit
vp 3nv ev m
G846

Lk 5:12	ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ ΕΝ ΤΩ ΕΙΝΑΙ ΑΥΤΟΝ kai egeneto en tō einai auton EN, ook vgw G2532	WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv ev o G3588	ZIJN wo FE -- act G1511 (G1510)	wa vp 4nv ev m G846	EN vzt G1722	EN EEN, één bn 3nv ev v G3391	ÉÉN DE / HET L 2nv mv v G3588	van-de VEEL, stad zn, 2nv mv v G4172	POLEΩΝ poleōn	ΚΑΙ EN, ook vgw G2532	ΙΔΟΥ idou WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	ANHP anēr MAN zn, 1nv ev m G435	ΠΛΗΡΗΣ plērēs VOL bn 1nv ev m G4134
------------	---	---	---------------------------	--	--	----------------------------------	---------------------------	---	---	--	-------------------------	---------------------------------------	--	--	--

ΛΕΠΡΑΣ lepras van-melaatsheid	ΙΔΩΝ idōn WAARNEMEN wd HO tt act 1nv ev m G1492	ΔΕ de ECHTER vgw G1161	ΤΟΝ ton DE / HET L 4nv ev m G3588	ΙΗΣΟΥΝ iēsoun JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424	ΠΕΣΩΝ pesōn VALLEN wd HO tt act 1nv ev m G4098	ΕΠΙ epi OP vzt G1909	ΠΡΟΣΩΠΟΝ prosōpon NAARTOE+BLIKKENDE, gezicht, oppervlakte zn, 4nv ev o G4383	ΕΔΕΘΗ edeēthē BINDEN, smeken wa FE vt pas 3 ev G1189	ΑΥΤΟΥ autou ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846
--	--	---	--	---	---	---	---	---	--

ΛΕΓΩΝ legōn zeggende	ΚΥΡΙΕ kurie BEKRACHTIGER, heer zn, 5nv ev m G2962	ΕΑΝ ean INDIEN+OOIT, in-het-geval-dat part voorw G1437	ΘΕΛΗΣ thelēs WILLEN ww* HO tt act 2 ev G2309	ΔΥΝΑΣΑΙ dunasai VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 2 ev G1410	ΜΕ me IK, mij vp 1 4nv ev G3165	ΚΑΘΑΡΙΣΑΙ katharisai NEERWAARTS+HEFFEN-maken, reinigen wo FE -- act G2511
------------------------------------	--	---	---	---	--	--

Lk 5:13	ΚΑΙ ΕΚΤΕΙΝΑΣ ΤΗΝ ΧΕΙΡΑ ΗΨΑΤΟ ΑΥΤΟΥ kai ekteinas tēn cheira hēpsato autou EN, ook vgw G2532	UIT-STREKKEN , uitspreiden wd FE -- act 1nv ev m G1614	DE / HET L 4nv ev v G3588	HAND zn, 4nv ev v G5495	AANRAKEN , aansteken zn 4nv ev m G680	ZELF , id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	ΛΕΓΩΝ legōn zeggende	ΘΕΛΩ thelō WILLEN wa HO tt act 1 ev G2309	ΚΑΘΑΡΙΣΘΗΤΙ katharisthēti NEERWAARTS+HEFFEN-maken, reinigen wg HO tt pas 2 ev G2511	ΚΑΙ kai EN, ook vgw G2532
------------	--	---	--	--------------------------------------	--	---	------------------------------------	--	--	--

ΕΥΘΕΩΣ eutheōs onmiddellijk	Η hē DE / HET L 1nv ev v G3588	ΛΕΠΡΑ lepra AFSCHILFEREN, melaatsheid zn, 1nv ev v G3014	ΑΠΗΛΘΕΝ apēlthen VANAF+KOMEN, weg-komen wa FE vt act 3 ev G565	ΑΠ ap vzt G575	ΑΥΤΟΥ autou ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846
--	---	---	---	--------------------------------	--

Lk 5:14	ΚΑΙ ΑΥΤΟΣ kai autos EN, ook vgw G2532	ZELF , id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	ΠΑΡΗΓΓΕΙΛΕΝ parēggeilen NAAST+BOODSCHAPPEN, opdracht-geven wa FE -- act 3 ev G3853	ΑΥΤΩ autō aan-hem ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	ΜΗΔΕΝΙ mēdeni TOCH-NIET+ECHTER+EEN, geen-enkele, niemand, niets bn 3nv ev m G3367	ΕΙΠΕΙΝ eipein LEGGEN, zeggen wo HO tt act G2036	ΑΛΛΑ alla ANDER, maar vgw G235
------------	---	---	---	---	--	--	---

ΑΠΕΛΘΩΝ apelthōn weg-komende	ΔΕΙΞΟΝ deixon TOENEN wg FE tt act 2 ev G1166	ΣΕΑΥΤΟΝ seauton JlJ+ZELF, jezelf vp 2 4nv ev m G4572	ΤΩ tō DE / HET L 3nv ev m G3588	ΙΕΡΕΙ hierei GEWIJDe, priester zn, 3nv ev m G2409	ΚΑΙ kai EN, ook vgw G2532	ΠΡΟΣΕΝΕΓΚΕ prosenegke NAARTOE+BRENGEN, naartoe-brengen, aanbieden wg HO tt act 2 ev G4374	ΠΕΡΙ peri RONDOM, om, aangaande vzt G4012	ΤΟΥ tou DE / HET L 2nv ev m G3588	ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ katharismou NEERWAARTS+HEFFING, reiniging zn, 2nv ev m G2512	ΣΟΥ sou JlJ, jou vp 2 2nv ev G4675
--	---	---	--	--	---	--	--	--	--	---

ΚΑΘΩΣ kathōs zo-als	ΠΡΟΣΕΤΑΞΕΝ prosetaxen NAARTOE+ZETTEN, gebieden wa FE -- act 3 ev G4367	ΜΩΥΣΗΣ mōusēs MOZES zn, 1nv ev m G3475	ΕΙΣ eis TOT-IN vzt G1519	ΜΑΡΤΥΡΙΟΝ marturion MARKEREN+ig, getuigenis zn, 4nv ev o G3142	ΑΥΤΟΙΣ autois ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846
----------------------------------	---	---	---	---	--

Lk 5:15	ΔΙΗΡΧΕΤΟ diērcheto kwam-doorheen~	ΔΕ de ECHTER vgw G1161	ΜΑΛΛΟΝ mallon EERDER-meer, veeleer G3123	Ο ho DE / HET L 1nv ev m G3588	ΛΟΓΟΣ logos LEGGENDE, zeggende, woord zn, 1nv ev m G3056	ΠΕΡΙ peri RONDOM, om, aangaande vzt G4012	ΑΥΤΟΥ autou ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	ΚΑΙ kai EN, ook vgw G2532	ΣΥΝΗΡΧΟΝΤΟ sunērchonto SAMEN+KOMEN, samenkomen, meekomen wa FE vt mid 3 mv G4905	ΟΧΛΟΙ ochloi SCHARE zn, 1nv mv m G3793
------------	--	---	--	---	---	--	--	---	---	---

ΠΟΛΛΟΙ polloi vele	ΑΚΟΥΕΙΝ akouein om-te-horen	ΚΑΙ kai EN, ook vgw G2532	ΘΕΡΑΠΕΥΕΣΘΑΙ therapeuesthai WARMEN+VANAF, genezen, behandelen wo HO tt mid G2323	ΑΠ ap VANAF vzt G575	ΑΥΤΟΥ autou ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	ΑΠΟ apo VANAF vzt G575	ΤΩΝ tōn DE / HET L 2nv mv v G3588	ΑΣΘΕΝΕΙΩΝ astheneiōn ON+STEVIGheid, zwakheden zn, 2nv mv v G769
---------------------------------	---	---	---	---	--	---	--	--

ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846
----------------------------------	---

Lk 5:16	ΑΥΤΟΣ autos hij	ΔΕ de ECHTER vgw G1161	ΗΝ ēn ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	ΥΠΟΧΩΡΩΝ hupochōrōn ONDER+RUIMTE, terugtrekken wd HO tt act 1nv ev m G5298	ΕΝ en IN vzt G1722	ΤΑΙΣ tais DE / HET L 3nv mv v G3588	ΕΡΗΜΟΙΣ erēmois TROOSTELOOS, wildernis, eenzaam bn/zn 3nv mv v G2048	ΚΑΙ kai EN, ook vgw G2532	ΠΡΟΣΕΥΧΟΜΕΝΟΣ proseuchomenos NAARTOE+WEL+HEBBEN, bidden wd HO tt mid 1nv ev m G4336
------------	------------------------------	---	---	---	---------------------------------------	--	---	---	--

Lk 5:17	ΚΑΙ ΕΓΕΝΕΤΟ ΕΝ ΜΙΑ ΤΩΝ ΗΜΕΡΩΝ ΚΑΙ ΑΥΤΟΣ kai egeneto en mia tōn hēmerōn kai autos EN, ook vgw G2532	WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096	IN vzt G1722	EEN, één bn 3nv ev v G3391	DE / HET L 2nv mv v G3588	DAG zn, 2nv mv v G2250	ZELF , id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	ΗΝ ēn ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	ΔΙΔΑΣΚΩΝ didaskōn ONDERWIJZEN wd HO tt act 1nv ev m G1321	ΚΑΙ kai EN, ook vgw G2532	ΗΣΑΝ ēsan ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 (G1510)
------------	--	---	---------------------------	---	--	-------------------------------------	---	---	--	---	---

ΚΑΘΗΜΕΝΟΙ ΟΙ kathēmenoi zittende	ΟΙ hoi de	ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ ΚΑΙ ΟΙ pharisaioi kai hoi Farizeeën en de	ΝΟΜΟΔΙΔΑΣΚΑΛΟΙ ΟΙ nomodidaskaloi hoi leraren-van-de-wet die	Ἔσαν ēsan waren	ἐληλυθότες ἐκ elēluthotes ek gekomen-zijnde van-uit	πάσης pasēs elk			
NEERWAARTS-ZIJN, zitten wd HO tt mid 1nv mv m G2521	DE / HET L 1nv mv m G3588	FARIZEEER zn; 1nv mv m G5330	EN, ook vgw DE / HET L 1nv mv m G2532 G3588	WET+ONDERWIJZER, leraar-van-de-wet zn; 1nv mv m G3547	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vf 1nv mv m G3739	ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 (G1510)	KOMEN wd HV tt act 1nv mv m G2064	VAN-UIT vzt G1537	ALLES, elk bn 2nv ev v G3956

ΚΩΜΗΣ ΤΗΣ kōmēs tēs dorp van-het	ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ galilaias Galilea	ΚΑΙ ΙΟΥΔΑΙΑΣ kai ioudaias en van-Judea	ΚΑΙ ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ kai ierousalēm en Jeruzalem	ΚΑΙ ΔΥΝΑΜΙΣ kai dunamis en macht	ΚΥΡΙΟΥ kuriou van-Heer	ἦν ēn was	εἰς τὸ eis to tot-in het		
DORP zn; 2nv ev v G2968	DE / HET L 2nv ev v G3588	GALILEA zn; 2nv ev v G1056	EN, ook vgw JUDA=heid, Judea zn; 2nv ev v G2532 G2449	EN, ook vgw JERUZALEM zo eigen zn; 2nv ev v G2532 G2419	EN, ook vgw VERMOGEN, macht zn; 1nv ev v G1411	BEKRACHTIGER, heer zn; 2nv ev m G2962	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L 4nv ev o G3588

ΙΑΘΑΙ iasthai gezond-te-maken	αὐτοὺς autous hen
GEZOND-MAKEN wo HO tt mid G2390	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846

ΛΚ 5:18	ΚΑΙ kai en	Ἰδού idou neem-waar!	Ἄνδρες andres mannen	φέροντες pherontes brengende	ἐπὶ epi op	κλίνης klinēs ligbed	ἀνθρώπων anthrōpon mens	ὅς hos die	ἦν ēn was	παρὰλελυμένος paralelumenos verlamd-zijnde	καὶ kai en
	EN, ook vgw G2532	WAARNEMEN wg HO tt act 2 ev G1492	MAN zn; 1nv mv m G435	BRENGEN, id, verdragen wd HO tt act 1nv mv m G5342	OP vzt G1909	NEIGEN, ligbed zn; 2nv ev v G2825	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens vp 4nv ev m G444	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	NAAST+LOSMAKEN, verlammen vp 2nv ev m G3886	EN, ook vgw G2532

ἐζήτουν αὐτὸν ezētoun auton zijk-zochten hem	εἰσενεγκεῖν eisenegkein binnen-te-brengen	καὶ θεῖναι kai theinai en te-plaatsen	αὐτὸν auton hem	ἐν ὀπίῳ enōpion in-het-zicht	αὐτοῦ autou van-hem					
ZOEKEN wa FE vt act 3 mv G2212	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	TOT-IN+BRENGEN, binnen-brengen wo HO tt act G1533	EN, ook vgw G2532	PLAATSEN wo FE -- act G5087	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	TOT-IN+BRENGEN, binnen-brengen wo HO tt act 3 mv G1533	EN+BLIK, in-het-zicht bijw G1799	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846		

ΛΚ 5:19	ΚΑΙ kai en	μὴ mē toch-niet	εὐροντες eurontes vindende	ποῖας poias van-welke?	εἰσενεγκῶσιν eisenegkōsin dat-zij-zullen-binnen-brengen	αὐτὸν auton hem	διὰ dia vanwege	τὸν ton de	ὄχλον ochlon schare
	EN, ook vgw G2532	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	VINDEN wd HO tt act 1nv mv m G2147	?+WELKE+WELK, welke? wat-voor? vv 2nv ev v G4169	TOT-IN+BRENGEN, binnen-brengen wo HO tt act 3 mv G1533	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE / HET L 4nv ev m G3588	zn; 4nv ev m G3793

ἀναβάντες anabantes omhoog-klimmende	ἐπὶ τὸ epi to op het	δοῦμα dōma dakterrass	διὰ dia door	τῶν tōn de	κεραμῶν keramōn daktegels	καθῆκαν kathēkan zij-laten-neer	
OPWAARTS+STAPPEN, omhoog-gaan, omhoog-komen, opkomen, omhoog-klimmen wd FE -- act 1nv mv m G305	OP vzt G1909	DE / HET L 4nv ev o G3588	BOUWEN+resultaat, dakterrass zn; 4nv ev o G1430	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	DE / HET L 2nv mv m G3588	HOUDende, tegenHOUDende, daktegel wa FV -- act 3 mv G2524	NEERWAARTS+LATEN, neerlaten wa FV -- act 3 mv G2524

αὐτὸν auton hem	σὺν syn samen	τῷ tō met-het	κλινίδιῳ klinidiō ligbedje	εἰς τὸ eis to tot-in het	μέσον meson midden	ἐμπροσθεν emprosthēn vlak-voor	τοῦ tou de	Ἰησοῦ iēsou Jezus	
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	SAMEN vzt G4862	DE / HET L 3nv ev o G3588	NEIGEN-ig-verkleinw., ligbedje zn; 3nv ev o G2826	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L 4nv ev o G3588	MIDDEN bn/zn 4nv ev o G3319	IN+HAARTE+PLAATS, vlak-voor, van-voren bijw van_plaats G1715	DE / HET L 2nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424

ΛΚ 5:20	ΚΑΙ kai en	ἰδὼν idōn waarnemende	τὴν tēn het	πίστιν pistin geloof	αὐτῶν autōn van-hen	εἶπεν eipen hij-zei	αὐτῷ autō tot-hem	ἀνθρώπε anthrōpe mens!	ἀφεῶνται apheōntai zijn-losgelaten
	EN, ook vgw G2532	WAARNEMEN wd HO tt act 1nv ev m G1492	DE / HET L 4nv ev v G3588	GELOOF zn; 4nv ev v G4102	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 5nv ev m G444	VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wa HV tt mid 3 mv G863

σοὶ soi aan-jou	αἱ hai de	ἁμαρτίαι hamartiai zonden	σοὺ sou van-jou
JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	DE / HET L 1nv mv v G3588	ON+GEMARKEERDheid, (doel-)misser, zonde zn; 1nv mv v G266	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675

ΛΚ 5:21	ΚΑΙ kai en	ἤρξαντο ērxanto beginnen	διαλογίζεσθαι dialogizesthai te-redeneren	οἱ hoi de	γραμματεῖς grammateis schriftgeleerden	καὶ οἱ kai hoi en de	Φαρισαῖοι pharisaioi Farizeeën	λεγοντες legontes zeggende	
	EN, ook vgw G2532	OORSPRONG-zijn, overste-zijn, med, beginnen wa FE -- mid 3 mv G756	DOOR+GELEGD-maken, DOOR-gezegd-maken, redeneren wd HO tt mid G1260	DE / HET L 1nv mv m G3588	SCHRIJVer, schriftgeleerde zn; 1nv mv m G1122	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 1nv mv m G3588	FARIZEEER zn; 1nv mv m G5330	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004

τίς tis wie?	ἐστίν estin is	οὗτος houtos deze	ὁς hos die	λάλει lalei spreekt	βλασφημίας blasphēmias lasteringen
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5101	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE+ZELF, deze, dit vr 1nv ev m G3778	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	SPREKEN wa HO tt act 3 ev G2980	SCHADE+MET+ADRUK-ZEGGEN=heid, laster, lastering zn; 4nv mv v G988

τίς tis wie?	δύναται dunatai kan	ἀφίεναι aphienai laten-gaan	ἁμαρτίας hamartias zonden	εἰ ei indien	μὴ mē toch-niet	μόνος monos alleen	ὁ ho de	θεός theos God
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5101	VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 3 ev G1410	VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wo FE -- act G863	ON+GEMARKEERDheid, (doel-)misser, zonde zn; 4nv mv v G266	INDIEN part voorw G1487	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	ALLEEN bn 1nv ev m G3441	DE / HET L 1nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 1nv ev m G2316

Lk 5:22	ΕΠΙΓΝΟΥΣ epignous !beseffende	ΔΕ de echter	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΤΟΥΣ tous de	ΔΙΑΛΟΓΙΣΜΟΥΣ dialogismous redeneringen	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ apokritheis !antwoordende
	OP+KENNEN, erkennen, herkennen, beseffen, te-weten-komen wd HO tt act 1nv ev m G1921	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	DE / HET L_4nv mv m G3588	DOOR+LEGGING, DOOR-zegging, redenering zn; 4nv mv m G1261	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611

ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΑΥΤΟΥΣ autous hen	ΤΙ ti wat ?	ΔΙΑΛΟΓΙΖΕΘΕ dialogizesthe !jullie-redeneren~	ΕΝ en in	ΤΑΙΣ tais de	ΚΑΡΔΙΑΙΣ kardiais harten
LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	NAARTOE vzt G4314	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	DOOR+GELEGD-maken, DOOR-gezegd-maken, redeneren wa HO tt mid 2 mv G1260	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv mv v G3588	HART zn; 3nv mv v G2588

ΥΜΩΝ
humōn
van-jullie

JULLIE
vp 2 2nv mv
G5216

Lk 5:23	ΤΙ ti wat ?	ΕΣΤΙΝ estin !is	ΕΥΚΟΠΩΤΕΡΟΝ eukopōteron gemakkelijker	ΕΙΠΕΙΝ eipein !te-zeggen	ΑΦΕΩΝΤΑΙ apheōntai zijn-losgelaten~	ΣΟΙ soi aan-jou	ΔΙ hai de	ΑΜΑΡΤΙΑΙ hamartiai zonden
	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev o G5101	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	WEL+HAKKEN-meer, gemakkelijker bn 1nv ev o vergr G2123	LEGGEN, zeggen wa HO tt act G2036	VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wa HV tt mid 3 mv G863	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	DE / HET L_1nv mv v G3588	ON+GEMARKEERDheid, (doel-)misser, zonde ON+GEMARKEERDheid, (doel-)misser, zonde zn; 1nv mv v G266

ΣΟΥ sou van-jou	Η ē of	ΕΙΠΕΙΝ eipein !te-zeggen	ΕΓΕΙΡΕ egeire !kom-overeind !	ΚΑΙ kai en	ΠΕΡΙΠΑΤΕΙ peripatei !wandel !
JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	OF, dan part G2228	LEGGEN, zeggen wa HO tt act G2036	WEKKEN, ontwakken, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhalen wg HO tt act 2 ev G1453	EN, ook vgw G2532	RONDOM+TREDEN, rond-gaan, wandelen wg HO tt act 2 ev G4043

Lk 5:24	ΙΝΑ hina opdat	ΔΕ de echter	ΕΙΔΗΤΕ eidēte !dat-jullie-zullen-waarnemen	ΟΤΙ hoti dat	ΕΞΟΥΣΙΑΝ exousian autoriteit	ΕΧΕΙ echei !heeft	Ο ho de	ΥΙΟΣ huios Zoon	ΤΟΥ tou van-de	ΑΝΘΡΩΠΟΥ anthrōpou mens	ΕΠΙ epi op	ΤΗΣ tēs de
	OPDAT vgw G2443	ECHTER vgw G1161	WAARNEMEN wr: HO tt act 2 mv G1492	WELK+ENIG, dat vgw G3754	UIT+ZIJNheid, autoriteit zn; 4nv ev v G1849	HEBBEN wa HO tt act 3 ev G2192	DE / HET L_1nv ev m G3588	ZOON zn; 1nv ev m G5207	DE / HET L_2nv ev m G3588	OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn; 2nv ev m G444	OP vzt G1909	DE / HET L_2nv ev v G3588

ΓΗΣ gēs aarde	ΑΦΙΕΝΑΙ aphienai om-te-laten-gaan	ΑΜΑΡΤΙΑΣ hamartias zonden	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΤΩ tō tot-degene	ΠΑΡΑΛΕΥΜΕΝΩ paralelumenō verlamd-zijnde~	ΣΟΙ soi tot-jou	ΛΕΓΩ legō !ik-zeg
LAND, aarde zn; 2nv ev v G1093	VANAF+LATEN, laten, laten-gaan wa FE -- act G863	ON+GEMARKEERDheid, (doel-)misser, zonde zn; 4nv mv v G266	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	DE / HET L_3nv ev m G3588	NAAST+LOSMAKEN, verlammen wd HV tt mid 3nv ev m G3886	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 1 ev G3004

ΕΓΕΙΡΕ egeire !kom-overeind !	ΚΑΙ kai en	ΑΡΑΣ aras op-pakkende	ΤΟ to het	ΚΛΙΝΙΔΙΟΝ klinidion ligbedje	ΣΟΥ sou van-jou	ΚΑΙ kai en	ΠΟΡΕΥΟΥ poreuou !gā !	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟΝ ton het	ΟΙΚΟΝ oikon huis
WEKKEN, ontwakken, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhalen wg HO tt act 2 ev G1453	EN, ook vgw G2532	HEFFEN, opheffen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen wd FE -- act 1nv ev m G142	DE / HET L_4nv ev o G3588	NEIGEN+ig-verkleinw., ligbedje zn; 4nv ev o G2826	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	EN, ook vgw G2532	GAAN wg HO tt mid 2 ev G4198	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev m G3588	HUIS zn; 4nv ev m G3624

ΣΟΥ
sou
van-jou

JIJ, jou
vp 2 2nv ev
G4675

Lk 5:25	ΚΑΙ kai en	ΠΑΡΑΧΡΗΜΑ parachrēma ogenblikkelijk	ΑΝΑΣΤΑΣ anastas opstaande	ΕΝΩΠΙΟΝ enōpion in-het-zicht	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΑΡΑΣ aras op-pakkende	ΕΦ eph op	Ο ho welke
	EN, ook vgw G2532	NAAST+GEBRUIKEN-resultaat, ogenblikkelijk zn; 1nv ev v G3916	OPWAARTS+STAAN, opstaan wd FE -- act 1nv ev m G450	IN+BLIK, in-het-zicht bijw G1799	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	HEFFEN, opheffen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen wd FE -- act 1nv ev m G142	OP vzt G1909	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739

ΚΑΤΕΚΕΙΤΟ katekeito hij-neer-lag~	ΑΠΗΛΘΕΝ apēlthen hij-kwam-weg	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΟΝ ton het	ΟΙΚΟΝ oikon huis	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΔΟΞΑΖΩΝ doxazōn !verheerlijkende	ΤΟΝ ton de	ΘΕΟΝ theon God
NEERWAARTS+LIGGEN, neerliggen wa FE vt mid 3 ev G2621	VANAF+KOMEN, weg-komen wa FE vt act 3 ev G565	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev m G3588	HUIS zn; 4nv ev m G3624	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	TOESCHIJNEN-maken, verheerlijken wd HO tt act 1nv ev m G1392	DE / HET L_4nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 4nv ev m G2316

Lk 5:26	ΚΑΙ kai en	ΕΚΣΤΑΣΙΣ ekstasis ontzetting	ΕΛΑΒΕΝ elaben nam	ΑΠΑΝΤΑΣ hapantas !allen	ΚΑΙ kai en	ΕΔΟΞΑΖΩΝ edoxazon zij-verheerlijkten	ΤΟΝ ton de	ΘΕΟΝ theon God	ΚΑΙ kai en	ΕΠΛΗΘΗΣΑΝ eplēsthēsan zij-worden-ervuld
	EN, ook vgw G2532	UIT+STAANding, extase, ontzetting zn; 1nv ev v G1611	NEMEN+[OPWAARTS], nemen, in-ontvangst-nemen wa FE vt act 3 ev G2983	GELUKTUDIG+ALLES, alles bn/zn 4nv mv m G537	EN, ook vgw G2532	TOESCHIJNEN-maken, verheerlijken wa FE vt act 3 mv G1392	DE / HET L_4nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 4nv ev m G2316	EN, ook vgw G2532	VULLEN, vervullen wa FE -- pas 3 mv G4130

ΦΟΒΟΥ phobou van-vrees	ΛΕΓΟΝΤΕΣ legontes !zeggende	ΟΤΙ hoti dat	ΕΙΔΟΜΕΝ eidomen wij-namen-waar	ΠΑΡΑΔΟΞΑ paradoxa bizarre-dingen	ΧΗΜΕΡΟΝ sēmeron vandaag
VREES zn; 2nv ev m G5401	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004	WELK+ENIG, dat vgw G3754	WAARNEMEN wa FE vt act 1 mv G1492	NAAST+TOEGESCHENEN, bizar bn/zn 4nv mv o G3861	DAG, vandaag bijw G4594

Lk 5:27	ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΑΥΤΑ kai meta tauta en na deze-dingen	ΕΞΗΛΘΕΝ exēlthen hij-kwam-uit	ΚΑΙ ΕΘΕΑΣΑΤΟ kai etheasato en hij-slaat-gade~	ΤΕΛΩΝΗΝ telōnēn tol-incasseerder	ΟΝΟΜΑΤΙ onomati met-naam	ΛΕΥΕΙΝ leuein Levi	ΚΑΘΗΜΕΝΟΝ kathēmenon zittende~	ΕΠΙ epi op		
	EN, ook vgw G2532	MET (2), na (4) DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023	UIT+KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 3 ev G1831	EN, ook vgw G2532	PLAATSEN, gadesiaan wa FE -- mid 3 ev G2300	BEEINDIGER, tol-incasseerder zn: 4nv ev m G5057	NAAM zn: 3nv ev o G3686	LEVI zn: 4nv ev m G3018	NEERWAARTS-ZIJN, zitten wd HO tt mid 4nv ev m G2521	OP vzt G1909

ΤΟ to het	ΤΕΛΩΝΙΟΝ telōnion tol-kantoor	ΚΑΙ kai en	ΕΙΠΕΝ eipen hij-zei	ΑΥΤΩ autō tot-hem	ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ akolouthei volg !	ΜΟΙ moi mij
DE / HET L_ 4nv ev o G3588	BEEINDIGER-ig, tol-kantoor zn: 4nv ev o G5058	EN, ook vgw G2532	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen wg HO tt act 2 ev G190	IK, mij vp 1 3nv ev G3427

Lk 5:28	ΚΑΙ ΚΑΤΑΛΙΠΩΝ kai katalipōn en verlatende	ΑΠΑΝΤΑ hapanta alles	ΑΝΑΣΤΑΣ anastas opstaande	ΗΚΟΛΟΥΘΗΣΕΝ ēkolouthēsēn hij-volgt	ΑΥΤΩ autō hem	
	EN, ook vgw G2532	NEERWAARTS+ONTBREKEN, nalaten, verlaten wd HO tt act 1nv ev m G2641	GELUKTJUDIG+ALLES, alles bn 4nv mv o G537	OPWAARTS+STAAN, opstaan wa FE -- act 1nv ev m G450	ON+VOEGEN+PLAATSEN, volgen vp 3nv ev m G190	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846

Lk 5:29	ΚΑΙ ΕΠΟΙΗΣΕΝ kai epoiēsēn en maakt	ΔΟΧΗΝ dochēn receptie	ΜΕΓΑΛΗΝ megalēn grote	ΛΕΥΕΙΣ leueis Levi	ΑΥΤΩ autō voor-hem	ΕΝ en in	ΤΗ tē het	ΟΙΚΙΑ oikia woonhuis	ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΚΑΙ kai en
	EN, ook vgw G2532	DOEN, maken wa FE -- act 3 ev G4160	ONTVANGST, receptie zn: 2nv mv v G1403	GROOT bn 4nv ev v G3173	LEVI zn: 1nv ev m G3018	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit in vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	HUIS-heid, woonhuis zn: 3nv ev v G3614	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	EN, ook vgw G2532

ΗΝ ēn was	ΟΧΛΟΣ ochlos schare	ΠΟΛΥΣ polus talrijke	ΤΕΛΩΝΩΝ telōnōn van-tol-incasseerders	ΚΑΙ ΑΛΛΩΝ kai allōn en van-anderen	ΟΙ hoi die	ΗΣΑΝ ēsan waren	ΜΕΤ met met	ΑΥΤΩΝ autōn hen	
ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)	SCHARE zn: 1nv ev m G3793	VEEL, talrijk bn 1nv ev m G4183	BEEINDIGER, tol-incasseerder zn: 2nv mv m G5057	EN, ook vgw G2532	ANDER bn 2nv mv m G243	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv mv m G3739	ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 (G1510)	MET (2), na (4) vzt G3326	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846

ΚΑΤΑΚΕΙΜΕΝΟΙkatakeimenoī
|neerliggende~

NEERWAARTS-LIGGEN, neerliggen wd HO tt mid 1nv mv m G2621

Lk 5:30	ΚΑΙ ΕΓΟΓΓΥΖΟΝ ΟΙ kai egogguzon hoi en morgen de	ΦΑΡΙΣΑΙΟΙ pharisaioi Farizeeën	ΚΑΙ ΟΙ kai hoi en de	ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΣ grammateis schrijftgeleerden	ΑΥΤΩΝ autōn van-hen	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΤΟΥΣ tous de	ΜΑΘΗΤΑΣ mathētas leerlingen			
	EN, ook vgw G2532	MORREN wa FE vt act 3 mv G1111	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	FARIZEER zn: 1nv mv m G5330	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	SCHRJVER, schrijftgeleerde zn: 1nv mv m G1122	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	NAARTOE vzt G4314	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	LEERder, leerling zn: 4nv mv m G3101

ΑΥΤΟΥ autou van-hem	ΛΕΓΟΝΤΕΣ legontes zeggende	ΔΙΑ dia vanwege	ΤΙ ti wat ?	ΜΕΤΑ meta met	ΤΩΝ tōn de	ΤΕΛΩΝΩΝ telōnōn tol-incasseerders	ΚΑΙ kai en
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	LEGGEN, zeggen wd HO tt act 1nv mv m G3004	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 4nv ev o G5101	MET (2), na (4) vzt G3326	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	BEEINDIGER, tol-incasseerder zn: 2nv mv m G5057	EN, ook vgw G2532

ΑΜΑΡΤΩΛΩΝ hamartōlōn zondaars	ΕΣΘΙΕΤΕ esthiete jullie-eten	ΚΑΙ kai en	ΠΙΝΕΤΕ pinete jullie-drinken
ON+MARKERDER, (doel)-missende, zondaar, zondares zn: 2nv mv m G268	ETEN wa HO tt act 2 mv G2068	EN, ook vgw G2532	DRINKEN wa HO tt act 2 mv G4095

Lk 5:31	ΚΑΙ ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ kai apokritheis en antwoordende	Ο ho de	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΑΥΤΟΥΣ autous hen	ΟΥ ou niet	ΧΡΕΙΑΝ chreian behoefte	ΕΧΟΥΣΙΝ ΟΙ echousin hoi hebben degenen		
	EN, ook vgw G2532	VANAF+OORDELEN, antwoorden wd HO tt pas 1nv ev m G611	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	NAARTOE vzt G4314	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	NIET bijw ontk abs G3756	GEBRUIK-heid, behoefte zn: 4nv ev v G5532	HEBBEN wa HO tt act 3 mv G2192	DE / HET L_ 1nv mv m G3588

ΥΓΙΑΙΝΟΝΤΕΣ hugiainontes gezond-zijnde	ΙΑΤΡΟΥ iatrou van-arts	ΑΛΛΑ alla maar	ΟΙ hoi degenen	ΚΑΚΩΣ kakōs kwaal	ΕΧΟΝΤΕΣ echontes hebbende
GEZOND-ZIJN wd HO tt act 1nv mv m G5198	GEZOND-MAKER, arts zn: 2nv ev m G2395	ANDER, maar vgw G235	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	KWAAD+ALS, op-kwalijke-wijze, kwaal bijw G2560	HEBBEN wd HO tt act 1nv mv m G2192

Lk 5:32	ΟΥΚ ouk niet	ΕΛΗΛΥΘΑ elēlutha ik-ben-gekomen	ΚΑΛΕΣΑΙ kalesai om-te-roepen	ΔΙΚΑΙΟΥΣ dikaioucs rechtvaardigen	ΑΛΛΑ alla maar	ΑΜΑΡΤΩΛΟΥΣ hamartōlous zondaars	ΕΙΣ eis tot-in	ΜΕΤΑΝΟΙΑΝ metanoian bezinning
	NIET bijw ontk abs G3756	KOMEN wa HV tt act 1 ev G2064	ROEPEN wa FE -- act G2564	RECHTVAARDIG bn/zn 4nv mv m G1342	ANDER, maar vgw G235	ON+MARKERDER, (doel)-missende, zondaar, zondares zn: 4nv mv m G268	TOT-IN vzt G1519	MET+DENKEN-heid, na-DENking, bezinning zn: 4nv ev v G3341

Lk 5:33	ΟΙ hoi degenen	ΔΕ de echter	ΕΙΠΟΝ eipon zij-zeiden	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΑΥΤΟΝ auton hem	ΟΙ hoi de	ΜΑΘΗΤΑΙ mathētai leerlingen	ΙΩΑΝΝΟΥ iōannou van-Johannes	ΝΗΣΤΕΥΟΥΣΙΝ nēsteuousin vasten	ΠΥΚΝΑ pukna regelmatig	ΚΑΙ kai en
	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 mv G2036	NAARTOE vzt G4314	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	LEERder, leerling zn: 1nv mv m G3101	JOHANNES zn 2nv ev m G2491	negatief+ETER-zijn, vasten wa HO tt act 3 mv G3522	REGELMATIG bn 4nv mv o G4437	EN, ook vgw G2532

ΔΕΗΣΕΙΣ deēseis smeekbeden	ΠΟΙΟΥΝΤΑΙ poiountai 'zijn-doen'	ΟΜΟΙΩΣ homoiōs evenzo	ΚΑΙ ΟΙ kai hoi ook degenen	ΤΩΝ tōn van-de	ΦΑΡΙΣΑΙΩΝ ΟΙ pharisaïōn hoi Farizeeën degenen	ΔΕ de echter	ΣΟΙ soi met-jou	ΕΣΘΙΟΥΣΙΝ esthiousin leten	ΚΑΙ ΠΙΝΟΥΣΙΝ kai pinousin en drinken			
BINDing, smeekbede zn, 4nv mv v G1162	DOEN, maken wa HO tt mid 3 mv G4160	GELIJKEND+ALS, evenzo bijw G3668	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	DE / HET L_ 2nv mv m G3588	FARIZEER zn, 2nv mv m G5330	DE / HET L_ 1nv mv m G3588	ECHTER vgw G1161	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	ETEN wa HO tt act 3 mv G2068	EN, ook vgw G2532	DRINKEN wa HO tt act 3 mv G4095

Lk 5:34	Ο ho de	ΔΕ de echter	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΕΙΠΕΝ eipen zei	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΑΥΤΟΥΣ autous hen	ΜΗ mē toch-niet	ΔΥΝΑΘΕ dunasthe jullie-kunnen	ΤΟΥΣ tous de	ΥΙΟΥΣ huious zonen	ΤΟΥ tou van-het
	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036	NAARTOE vzt G4314	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	VERMOGEN, kunnen wa HO tt mid 2 mv G1410	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	ZOON zn, 4nv mv m G5207	DE / HET L_ 2nv ev m G3588

ΝΥΜΦΩΝΟΣ numphōnos bruidsvertrek	ΕΝ en in	Ω hō welke	Ο ho de	ΝΥΜΦΙΟΣ numphios bruidegom	ΜΕΤ met met	ΑΥΤΩΝ autōn hen	ΕΣΤΙΝ estin is	ΠΟΙΗΣΑΙ poiēsai doen	ΝΗΣΤΕΥΣΑΙ nēsteusai vasten
BRUIDS, bruidsvertrek zn, 2nv ev m G3567	IN vzt G1722	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv ev m G3739	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	BRUID-ig, bruidegom zn, 1nv ev m G3566	MET (2), na (4) G3326	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DOEN, maken wo FE -- act G4160	negatief+ETER-zijn, vasten wo FE -- act G3522

Lk 5:35	ΕΛΕΥΣΟΝΤΑΙ eleusontai 'zullen-komen'	ΔΕ de echter	ΗΜΕΡΑΙ hēmerai dagen	ΚΑΙ kai en	ΟΤΑΝ hotan wanneer-ook-maar	ΑΠΑΡΘΗ aparthē 'dat-hij-weg-genomen-zal-worden'	ΑΠ ap van-af	ΑΥΤΩΝ autōn hen
	KOMEN wa HO tt mid 3 mv G2064	ECHTER vgw G1161	DAG zn, 1nv mv v G2250	EN, ook vgw G2532	WELK+BOVENDIEN+OOIT, wanneer-ook-maar wa HO tt pas 3 ev G3752	VANAF+HEFFEN, weg-nemen w' HO tt pas 3 ev G522	VANAF vzt G575	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846

Ο ho de	ΝΥΜΦΙΟΣ numphios bruidegom	ΤΟΤΕ tote dán	ΝΗΣΤΕΥΣΟΥΣΙΝ nēsteusousin 'zij-zullen-vasten'	ΕΝ en in	ΕΚΕΙΝΑΙΣ ekeinaiis die	ΤΑΙΣ tais de	ΗΜΕΡΑΙΣ hēmerais dagen
DE / HET L_ 1nv ev m G3588	BRUID-ig, bruidegom zn, 1nv ev m G3566	HET+BOVENDIEN, op-dat-moment, dán bijw G5119	negatief+ETER-zijn, vasten wa HO tt act 3 mv G3522	IN vzt G1722	UIT+ZIJN, die, dat va 3nv mv v G1565	DE / HET L_ 3nv mv v G3588	DAG zn, 3nv mv v G2250

Lk 5:36	ΕΛΕΓΕΝ elegen hij-zei	ΔΕ de echter	ΚΑΙ kai ook	ΠΑΡΑΒΟΛΗΝ parabolēn parabel	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΑΥΤΟΥΣ autous hen	ΟΤΙ hoti dat	ΟΥΔΕΙΣ oudeis niemand	ΕΠΙΒΛΗΜΑ epiblēma verstellap	ΑΠΟ apo van-af
	LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G3004	ECHTER vgw G1161	EN, ook vgw G2532	NAAST+WERPing, parabel zn, 4nv ev v G3850	NAARTOE vzt G4314	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 1nv ev m G3762	OP+WERPEN-resultaat, verstellap zn, 4nv ev o G1915	VANAF vzt G575

ΙΜΑΤΙΟΥ himatiou bovenkleding	ΚΑΙΝΟΥ kainou nieuwe	ΣΧΙΣΑC schisās scheurende	ΕΠΙΒΑΛΛΕΙ epiballei 'zet-op'	ΕΠΙ epi op	ΙΜΑΤΙΟΝ himation bovenkleding	ΠΑΛΑΙΟΝ palaion oude	ΕΙ ei indien	ΔΕ de echter	ΜΗ mē toch-niet	ΓΕ ge zéker	ΚΑΙ kai ook
KLEDING-ig, bovenkleding zn, 2nv ev o G2440	NIEUW bn 2nv ev o G2537	SCHEUREN, splijten wd FE -- act 1nv ev m G4977	OP+WERPEN, werpen-op, opzetten, toe-komen, hef-hoog-omhullen wa HO tt act 3 ev G1911	OP vzt G1909	KLEDING-ig, bovenkleding zn, 4nv ev o G2440	OUD bn 4nv ev o G3820	INDIEN part voorw G1487	ECHTER vgw G1161	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	ZEKER part G1065	EN, ook vgw G2532

ΤΟ to het	ΚΑΙΝΟΝ kainon nieuwe	ΣΧΙΣΕΙ schisei 'hij-zal-scheuren'	ΚΑΙ kai en	ΤΩ tō met-het	ΠΑΛΑΙΩ palaïō oude	ΟΥ ou niet	ΣΥΜΦΩΝΗΣΕΙ sumphōnēsei 'zal-overeenstemmen'	ΤΟ to de	ΕΠΙΒΛΗΜΑ epiblēma verstellap	ΤΟ to de	ΑΠΟ apo van-af
DE / HET L_ 4nv ev o G3588	NIEUW bn 4nv ev o G2537	SCHEUREN, splijten wa HO tt act 3 ev G4977	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 3nv ev o G3588	OUD bn 3nv ev o G3820	NIET bijw ontk abs G3756	SAMEN+GELUIDEN, SAMEN-stemmen, overeenstemmen wa HO tt act 3 ev G4856	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	OP+WERPEN-resultaat, verstellap zn, 4nv ev o G1915	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	VANAF part G575

ΤΟΥ tou het	ΚΑΙΝΟΥ kainou nieuwe
DE / HET L_ 2nv ev o G3588	NIEUW bn 2nv ev o G2537

Lk 5:37	ΚΑΙ kai en	ΟΥΔΕΙΣ oudeis niemand	ΒΑΛΛΕΙ ballei 'werpt'	ΟΙΝΟΝ oinon wijn	ΝΕΟΝ neon jonge	ΕΙC eis tot-in	ΑΣΚΟΥC askous leren-zakken	ΠΑΛΑΙΟΥC palaious oude	ΕΙ ei indien	ΔΕ de echter	ΜΗ mē toch-niet	ΓΕ ge zéker
	EN, ook vgw G2532	NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 1nv ev m G3762	WERPEN, neerliggen, steken wa HO tt act 3 ev G906	WIJN zn, 4nv ev m G3631	JONG, Nea- bn 1nv ev m G3501	TOT-IN vzt G1519	LEREN-ZAK zn, 4nv mv m G779	OUD bn 4nv mv m G3820	INDIEN part voorw G1487	ECHTER vgw G1161	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	ZEKER part G1065

ΡΗΞΕΙ rēxei 'zal-doen-barsten'	Ο ho de	ΟΙΝΟC oinos wijn	Ο ho de	ΝΕΟC neos jonge	ΤΟΥC tous de	ΑΣΚΟΥC askous leren-zakken	ΚΑΙ kai en	ΑΥΤΟC autos hij	ΕΚΧΥΘΗΣΕΤΑΙ ekchuthēsetai 'zal-verspild-worden'	ΚΑΙ ΟΙ kai hoi en de	
BARSTEN, in-stukken-scheuren wa HO tt act 3 ev G4486	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	WIJN zn, 1nv ev m G3631	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	JONG, Nea- bn 1nv ev m G3501	DE / HET L_ 4nv mv m G3588	LEREN-ZAK zn, 4nv mv m G779	EN, ook vgw G2532	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv ev m G846	UIT+GIETEN, uitgieten, vergieten, verspillen wa HO tt pas 3 ev G1632	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv mv m G3588

ΑΣΚΟΙ askoi leren-zakken	ΑΠΟΛΟΥΝΤΑΙ apolountai 'zullen-verloren-gaan'
LEREN-ZAK zn, 1nv mv m G779	VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, omkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen wa HO tt mid 3 mv G622

Lk 5:38	ΑΛΛΑ alla maar	ΟΙΝΟΝ oinon wijn	ΝΕΟΝ neon jonge	ΕΙC eis tot-in	ΑΣΚΟΥC askous leren-zakken	ΚΑΙΝΟΥC kainous nieuwe	ΒΛΗΤΕΟΝ blēteon gestort	ΚΑΙ kai en	ΑΜΦΟΤΕΡΟΙ amphoterōi beide	ΣΥΝΤΗΡΟΥΝΤΑΙ suntērōntai 'worden-goed-bewaard'
	ANDER, maar vgw G235	WIJN zn, 4nv ev m G3631	JONG, Nea- bn 4nv ev m G3501	TOT-IN vzt G1519	LEREN-ZAK zn, 4nv mv m G779	NIEUW bn 4nv mv m G2537	GEWORPEN, gestort bn 1nv ev o G992	EN, ook vgw G2532	OMHEEN-meer, beide bn 1nv mv m vergr G297	SAMEN+BEWAREN, goed-bewaren wa HO tt mid 3 mv G4933

Lk 5:39	ΚΑΙ ΟΥΔΕΙΣ kai oudeis en niemand	ΠΙΩΝ piōn drinkende	ΠΑΛΑΙΟΝ palaion oude	ΕΥΘΕΩΣ eutheōs onmiddellijk	ΘΕΛΕΙ thelei wil	ΝΕΟΝ neon jonge	ΛΕΓΕΙ legei hij-zegt	ΓΑΡ gar want	Ο ho de
	EN, ook vgw G2532 NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 1nv ev m G3762	DRINKEN wd HO tt act 1nv ev m G4095	OUD bn 4nv ev m G3820	WEL+PLAATSEN+ALS, onmiddellijk bijw G2112	WILLEN wa HO tt act 3 ev G2309	JONG, Nea- bn 4nv ev m G3501	LEGGEN, zeggen wa HO tt act 3 ev G3004	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	DE / HET l_ 1nv ev m G3588

ΠΑΛΑΙΟΣ palaios oude	ΧΡΗΣΤΟΤΕΡΟΣ chrēstoteros milder	ΕΣΤΙΝ estin is
OUD bn 1nv ev m G3820	GEBRUIKT, vriendelijk, mild bn 1nv ev m vergr G5543	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)